

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Zpráva o ověření roční účetní závěrky
Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie
za rozpočtový rok 2011

spolu s odpověďmi střediska

ÚVOD

1. Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“), které sídlí v Lucemburku, bylo zřízeno nařízením Rady (ES) č. 2965/94¹. Úkolem střediska je poskytovat všem orgánům a institucím Evropské unie, které požádají o jeho asistenci, překladatelské služby nutné pro jejich činnost².

INFORMACE, Z NICHŽ VYCHÁZÍ PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

2. Audit Účetního dvora je založen na analytických postupech, přímém testování operací a posouzení klíčových kontrol v systémech dohledu a kontroly, které středisko zavedlo. Kromě toho se využívají důkazní informace získané na základě práce jiných auditorů (tam, kde je to relevantní) a analýza prohlášení vedoucích pracovníků k auditu.

PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

3. V souladu s ustanoveními článku 287 Smlouvy o fungování Evropské unie provedl Účetní dvůr audit roční účetní závěrky³ střediska, jež obsahuje finanční výkazy⁴ a zprávy o plnění rozpočtu⁵ za rozpočtový rok 2011, a legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá.

¹ Úř. věst. L 314, 7.12.1994, s. 1.

² Pravomoci a činnosti střediska jsou pro informační účely shrnuty v příloze.

³ Spolu s účetní závěrkou se předkládá zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok, která obsahuje další informace o plnění a řízení rozpočtu.

⁴ Finanční výkazy obsahují rozvahu a výsledovku, tabulku peněžních toků, výkaz změn čistých aktiv a shrnutí významných účetních zásad a další vysvětlující informace.

⁵ Zprávy o plnění rozpočtu obsahují výsledný účet plnění rozpočtu a přílohu k němu.

Odpovědnost vedení

4. Ředitel jako schvalující osoba plní příjmy a výdaje rozpočtu v souladu s finančními předpisy střediska a činí tak na vlastní odpovědnost a v mezích schválených prostředků⁶. Ředitel odpovídá za zavedení⁷ organizační struktury a vnitřních systémů a postupů řízení a kontroly relevantních pro sestavení konečné účetní závěrky⁸, jež neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, a za zajištění legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá.

Odpovědnost auditora

5. Účetní dvůr je na základě svého auditu povinen předložit Evropskému parlamentu a Radě⁹ prohlášení o věrohodnosti týkající se spolehlivosti roční účetní závěrky střediska a legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá.

6. Účetní dvůr provedl audit v souladu s mezinárodními auditorskými standardy a etickými kodexy vydanými Mezinárodní federací účetních (IFAC) a mezinárodními standardy nejvyšších kontrolních institucí vydanými Mezinárodní organizací nejvyšších kontrolních institucí (INTOSAI). V souladu s těmito standardy je Účetní dvůr povinen naplánovat a provést audit tak, aby získal přiměřenou jistotu, že roční účetní závěrka střediska neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti a že uskutečněné operace jsou legální a správné.

⁶ Článek 33 nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 (Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁷ Článek 38 nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁸ Pravidla týkající se předkládání účetní závěrky a účetnictví agentur jsou uvedena v kapitole 1 a kapitole 2 hlavy VII nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy pozměněného nařízením (ES, Euratom) č. 652/2008 (Úř. věst. L 181, 10.7.2008, s. 23), a jsou začleněna do finančního nařízení střediska.

⁹ Čl. 185 odst. 2 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002.

7. Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce a o legalitě a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizika významných (materiálních) nesprávností v účetní závěrce a rizika, že uskutečněné operace nejsou ve významné (materiální) míře, ať z důvodu podvodu nebo chyby, v souladu s požadavky právního rámce Evropské unie. Při posuzování těchto rizik auditor zkoumá vnitřní kontroly, které se vztahují k sestavení a věrné prezentaci účetní závěrky, a zavedené systémy dohledu a kontroly, jejichž cílem je zajistit legalitu a správnost operací, aby mohl navrhnout auditorské postupy, které jsou za daných okolností vhodné. Při auditu se rovněž hodnotí vhodnost uplatňovaných účetních zásad, přiměřenost provedených účetních odhadů a také celková prezentace účetní závěrky.

8. Účetní dvůr se domnívá, že získané důkazní informace jsou dostatečné a vhodné k tomu, aby na jejich základě mohl vydat následující výroky.

Výrok o spolehlivosti účetní závěrky

9. Podle názoru Účetního dvora roční účetní závěrka střediska¹⁰ ve všech významných (materiálních) ohledech věrně zobrazuje jeho finanční situaci k 31. prosinci 2011 a výsledky jeho hospodaření a peněžní toky za daný rok v souladu s ustanoveními jeho finančního nařízení a účetních pravidel, která přijal účetní Komise¹¹.

¹⁰ Konečná účetní závěrka byla sestavena 27. června 2012 a Účetní dvůr ji obdržel 29. června 2012. Konečná účetní závěrka, konsolidovaná s účetní závěrkou Komise, se zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropské unie* do 15. listopadu následujícího roku a je k dispozici rovněž na internetové adrese <http://eca.europa.eu> nebo www.cdt.europa.eu.

¹¹ Účetní pravidla přijatá účetním Komise vycházejí z mezinárodních účetních standardů pro veřejný sektor (IPSAS), vydaných Mezinárodní federací účetních, nebo (nejsou-li k dispozici) z mezinárodních účetních standardů (IAS) / mezinárodních standardů finančního výkaznictví (IFRS), vydaných Radou pro mezinárodní účetní standardy.

Výrok o legalitě a správnosti uskutečněných operací

10. Podle názoru Účetního dvora jsou operace, na nichž se zakládá účetní závěrka střediska za rozpočtový rok 2011, ve všech významných (materiálních) ohledech legální a správné.

11. Následující připomínky uvedené výroky Účetního dvora nezpochybují.

PŘIPOMÍNKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÍMU ŘÍZENÍ

12. Rozpočet střediska na rok 2011 činil 51,3 milionu EUR¹² oproti 55,9 milionu EUR v předcházejícím roce. Plnění rozpočtu v roce 2011 se ve srovnání s 8,3 milionu EUR v roce 2010 snížilo na 1,2 milionu EUR. Důvodem je především 15% pokles výnosů v důsledku nové cenové politiky střediska, jejímž cílem je sladit ceny produktů s jejich náklady.

KONTROLA OPATŘENÍ PŘIJATÝCH V NÁVAZNOSTI NA ZJIŠTĚNÍ PŘEDCHÁZEJÍCÍHO ROKU

13. V návaznosti na trend předcházejícího roku pokračovalo snižování kumulovaného přebytku střediska, který klesl z 9,2 milionu EUR v roce 2010 na 3,0 miliony EUR v roce 2011. Jedná se o čistý účinek rozpočtového přebytku roku 2011 a přidělů do rezerv na zajištění cenové stability a na výjimečné investice.

¹² Opravný rozpočet (Úř. věst. L 375, 22.12.2011, s. 5–7); včetně rozpočtových převodů.

Tuto zprávu přijal senát IV, jemuž předsedá pan Louis GALEA, člen Účetního dvora, v Lucemburku na svém zasedání dne 11. září 2012.

Za Účetní dvůr

předseda

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (Lucemburk)**Pravomoci a činnosti**

Oblasti pravomocí Unie podle Smlouvy	Zástupci vlád členských států přijali vzájemnou dohodou prohlášení o zřízení Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie při překladatelském oddělení Komise v Lucemburku, aby poskytovalo překladatelské služby nezbytné pro chod institucí a útvarů, jejichž sídla byla zřízena rozhodnutím ze dne 29. října 1993.
Pravomoci střediska <i>(nařízení Rady (ES) č. 2965/94 ve znění nařízení Rady (ES) č. 1645/2003)</i>	<p>Cíle</p> <p>Poskytovat překladatelské služby nutné pro chod těchto subjektů:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Evropské agentury pro životní prostředí, – Evropské nadace odborného vzdělávání, – Evropského monitorovacího centra pro drogy a drogovou závislost, – Evropské agentury pro léčivé přípravky, – Evropské agentury pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci, – Úřadu pro harmonizaci ve vnitřním trhu (<i>ochranné známky a vzory</i>), – Evropského policejního úřadu (<i>Europol</i>) a jeho protidrogové jednotky. <p>Služeb střediska mohou kromě subjektů uvedených výše využívat i ostatní subjekty zřízené Radou. Orgány a instituce Evropské unie, které mají vlastní překladatelskou službu, rovněž mohou podle vlastní volby služeb střediska využívat, je-li toho zapotřebí.</p> <p>Středisko se plně podílí na práci interinstitucionálního překladatelského výboru.</p> <p>Úkoly</p> <ul style="list-style-type: none"> – uzavírat dohody o spolupráci se subjekty a orgány a institucemi, – podílet se na práci interinstitucionálního překladatelského výboru.
Správa	<p>Správní rada</p> <p><i>Složení</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – jeden zástupce za každý členský stát, – dva zástupci Komise, – jeden zástupce za každou instituci nebo orgán, které využívají služeb střediska. <p><i>Úkol</i></p> <p>Přijímat roční rozpočet, plán práce střediska, plán pracovních míst a výroční zprávu střediska.</p> <p>Ředitel</p> <p>Jmenován správní radou na návrh Komise.</p> <p>Externí audit</p> <p>Účetní dvůr</p> <p>Interní audit</p> <p>Útvar interního auditu Komise</p> <p>Orgán udělující absolutorium</p> <p>Parlament na doporučení Rady</p>
Zdroje, které mělo středisko k dispozici v roce 2011 (2010)	<p>Konečný rozpočet</p> <p>51,2 (55,9) milionu EUR</p> <p>Zaměstnanci</p> <p>225 (225) pracovních míst uvedených v plánu pracovních míst, z toho obsazených pracovních</p>

	<p>míst 205 (215)</p> <p>+ 14 (10) smluvních zaměstnanců</p> <p>Celkový počet zaměstnanců: 219 (225), s následujícím rozložením povinností:</p> <p>– provozní úkoly: 107 (110)</p> <p>– správní úkoly: 112 (115)</p>
Produkty a služby poskytnuté v roce 2011 (2010)	<p>Počet přeložených stran</p> <p>712 813 (819 598)</p> <p>Počet stran podle jazyků</p> <p>– úřední jazyky: 704 613 (813 907)</p> <p>– ostatní jazyky: 8 200 (5 691)</p> <p>Počet stran podle zákazníků</p> <p>– subjekty: 676 925 (805 529)</p> <p>– orgány a instituce: 3 888 (14 069)</p> <p>Počet stran přeložených externími překladateli</p> <p>436 445 (448 160)</p>

Zdroj: údaje poskytl středisko.

ODPOVĚDI STŘEDISKA

Středisko vzalo zprávu Účetního dvora na vědomí.